



Совет Безопасности

Distr.: General
23 October 2006
Russian
Original: English

Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1373 (2001) о борьбе с терроризмом, от 23 октября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

Контртеррористический комитет получил прилагаемый дополнительный доклад Королевства Бутан, представленный во исполнение пункта 6 резолюции 1373 (2001) (см. приложение). Буду признательна Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Эллен Маргрета Лёй
Председатель
Комитет Совета Безопасности, учрежденный
резолюцией 1373 (2001) о борьбе с терроризмом



Приложение

**Письмо Постоянного представителя Бутана при Организации
Объединенных Наций от 19 октября 2006 года на имя
Председателя Контртеррористического комитета**

Со ссылкой на Ваше письмо от 26 апреля 2006 года настоящим препровождаю дополнительный доклад, представленный королевским правительством Бутана во исполнение положений резолюции 1373 (2001) (см. добавление).

(Подпись) До Пенджо
Посол
Постоянный представитель

Добавление***Резолюция 1373 (2001) Совета Безопасности: дополнительный доклад, представленный Королевством Бутан****Пункт 1 постановляющей части:**

- **Просим Бутан указать, каким образом он соблюдает и намерен соблюдать положения каждого из подпунктов пункта 1? Пожалуйста, дайте ответы на каждый из этих подпунктов с описанием соответствующих статей или существующих или предлагаемых законов, которые обеспечивают соблюдение этих положений.**

Подпункт (а)

Во исполнение резолюции 1373 Совета Безопасности 14 ноября 2001 года Королевство Бутан подписало Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма и ратифицировало ее 22 марта 2004 года.

Королевское валютно-финансовое управление (центральный банк) осуществляет регулирование деятельности в финансовом секторе и надзор за ней на основании соответствующих законов и постановлений, действующих в Королевстве Бутан. К их числу относятся Закон 1982 года о Королевском валютно-финансовом управлении, Закон 1992 года о финансовых учреждениях, Положение 1997 года об операциях с иностранной валютой и Положение 2002 года о пруденциальных полномочиях. Королевское валютно-финансовое управление может издавать для финансовых учреждений распоряжения и директивы о замораживании активов, которые имеют обязательную силу.

В Положении 2002 года о пруденциальных полномочиях, изданном Королевским валютно-финансовым управлением Бутана (центральный банк), определены общие рамки для тех минимальных квазисудебных функций, которые должны соблюдаться и выполняться финансовыми учреждениями. В Положении включены минимальные стандарты 25 основных принципов эффективного банковского контроля, принятых Базельским комитетом по банковскому контролю. В разделе 18 Положения, посвященном отмыванию денег, говорится, что для предупреждения подобной деятельности финансовые учреждения обязаны принимать следующие меры:

- проводить политику «знай своего клиента»;
- составлять досье по операциям клиента;
- осуществлять сбор информации о сделках с наличными;
- осуществлять сбор информации о сделках с иностранной валютой.

Статья 59 Закона 1992 года о финансовых учреждениях гласит, что финансовые учреждения страны обязаны передавать Королевскому валютно-финансовому управлению любую информацию об опасной преступной деятельности в самом Королевстве или за рубежом при возникновении подозрения, что эта деятельность связана с использованием банковских счетов или получаемых благодаря им прибылей либо что инвестированные средства были

* С приложениями можно ознакомиться в Секретариате.

получены в результате опасной преступной деятельности в Королевстве или за рубежом.

Королевское валютно-финансовое управление направило финансовым учреждениям уведомление, в котором обратило их внимание на статью 59 Закона 1992 года о финансовых учреждениях и обязало их сообщать ему о любых незаконных финансовых сделках, имеющих отношение к физическим и юридическим лицам, включенным в перечень, который был подготовлен Комитетом, учрежденным резолюцией 1267.

Подпункт (b)

Неприятие терроризма во всех формах является одним из принципов государственной политики Бутана, и по нашему законодательству терроризм является преступлением.

Глава 23 Уголовного кодекса Бутана 2004 года посвящена терроризму и связанным с ним преступлениям. Преступление терроризма квалифицируется как felony первой степени опасности, которая наказывается лишением свободы на срок от 15 лет до пожизненного заключения.

В бутанском законодательстве отмывание денег квалифицируется как уголовное преступление. В Уголовном кодексе Бутана 2004 года и Законе 2005 года о наркотических средствах, психотропных веществах и злоупотреблении наркотическими веществами содержатся положения, относящиеся к отмыванию денег и другим связанным с этим вопросам.

В разделе 29 Гражданского и Уголовно-процессуального кодекса Бутана королевские суды наделяются полномочиями применять положения международных конвенций, пактов, протоколов и договоров, к которым в надлежащем порядке присоединилось королевское правительство и которые были ратифицированы Национальной ассамблеей.

Подпункт (c)

Министерство финансов, действуя через Королевское валютно-финансовое управление (центральный банк), направило всем финансовым учреждениям страны указание немедленно замораживать любые счета и активы, если будет обнаружено, что они имеют отношение к физическим или юридическим лицам, включенным в перечень. Финансовым учреждениям было также рекомендовано проявлять бдительность в отношении любых незаконных финансовых операций, о которых следует сообщать Королевскому валютно-финансовому управлению для целей дальнейшего расследования. До настоящего времени от финансовых учреждений не было получено никаких конкретных сообщений по таким вопросам.

Пункт 2 постановляющей части

Подпункт 2(a)

- **Представьте информацию о положениях закона, касающихся продажи оружия на территории Бутана и с его территории и владения им.**

Законом 1990 года об огнестрельном оружии и боеприпасах регулируется порядок ввоза оружия и боеприпасов, владения ими и обращения с ними. Су-

ществуют ограничения на владение оружием, и разрешение на владение им может выдаваться лишь после проведения тщательной проверки. В 2001 году в этот Закон были внесены дополнительные поправки в целях приведения его в соответствие с резолюциями Совета Безопасности.

В Уголовном кодексе Бутана 2004 года есть положения о незаконном производстве и продаже огнестрельного оружия, боеприпасов и взрывчатых веществ, а также смертоносного оружия и владении ими. Незаконное производство оружия массового уничтожения наказывается пожизненным лишением свободы.

Подпункт 2(b)

- **Просьба разъяснить, каким образом будут выполняться требования данного подпункта, особенно в том, что касается обмена информацией о террористической деятельности с другими государствами.**

Обмен информацией между странами Южной Азии производится по линии Группы СААРК по отслеживанию террористических преступлений в Колombo, Шри-Ланка, которая была создана для координации мероприятий в рамках Региональной конвенции СААРК о пресечении терроризма.

Обмен информацией о террористической деятельности и по другим связанным с этим вопросам осуществляется также между странами — членами БИМСТЕК (Бангладеш, Мьянма, Таиланд, Непал, Бутан, Шри-Ланка и Индия) на основе проведения периодических совещаний по обмену разведанными по вопросам борьбы с финансированием терроризма, правовым вопросам, вопросам правоохранительной деятельности и вопросам предупреждения незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и химических прекурсоров.

В сентябре 2005 года Королевство Бутан стало членом Международной организации уголовной полиции (Интерпол). Впоследствии в рамках королевской полиции Бутана было создано Центральное национальное бюро Интерпола в целях поддержания сотрудничества/координации с Интерполом. Одной из целей и задач Центрального национального бюро является создание национальной базы данных уголовных преступлений в целях обмена информацией между государствами-членами в рамках борьбы с трансграничной преступностью, включая терроризм.

Бутан подключен к Глобальной системе связи Интерпола — системе «I-24/7», — обеспечивающей для всех государств-членов доступ к жизненно важной информации и позволяющей им незамедлительно обмениваться сообщениями в целях расследования трансграничных преступлений или принятия мер в целях ареста международных преступников, скрывающихся от правосудия.

Выдвигаются также предложения по созданию Автоматизированной системы пограничного контроля, объединяющей различные правоохранительные учреждения и пограничные службы, в целях содействия укреплению трансграничной безопасности на основе обмена информацией. Однако осуществление этого проекта будет в значительной мере зависеть от наличия средств в достаточном объеме.

Подпункт 2(с)

- **Просьба представить информацию о правовых положениях, регулирующих въезд физических лиц в Бутан и выезд из него. Существуют ли какие-либо правовые положения, предусматривающие отказ в предоставлении убежища лицам, финансирующим террористические акты, планирующим их, содействующим их осуществлению или осуществляющим их?**

Въезд и выезд всех иностранных граждан регулируется Положением 1990 года о порядке выдачи виз и Иммиграционным руководством/правилами 1995 года. Все иностранные граждане должны а) иметь надлежащие удостоверения личности/проездные документы и б) заблаговременно получать въездную визу до прибытия в Бутан. Процесс проверки начинается с момента подачи заявления на визу, а не в тот момент, когда заявитель въезжает на территорию Бутана. До выдачи разрешения на въезд сведения о лицах, подавших заявления, сверяются с данными, содержащимися в сигнальном списке путешественников лиц, который составляется пограничными службами.

Законодательная основа для борьбы с актами терроризма и связанной с ними деятельностью заложена в следующих национальных нормативных актах:

- а) Закон 1991 года о введении в действие Региональной конвенции СААРК о пресечении терроризма;
- б) Закон 1991 года о выдаче преступников. Он был принят с тем, чтобы обеспечить выдачу лиц, которые совершили тяжкие преступления, служащие основанием для выдачи, и осуществить принятую в 1991 году Конвенцию СААРК о пресечении терроризма;
- с) Закон 1992 года о национальной безопасности;
- д) Закон 1992 года о финансовых учреждениях;
- е) Положение 2002 года о пруденциальных полномочиях;
- ф) Уголовный кодекс Бутана 2004 года;
- г) Гражданский и Уголовно-процессуальный кодекс Бутана 2001 года;
- h) Закон 2005 года о наркотических средствах, психотропных веществах и злоупотреблении наркотическими веществами.

Бутан также является государством-участником следующих международных конвенций о борьбе с терроризмом:

- а) Международная конвенция о борьбе с захватом заложников;
- б) Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов;
- с) Конвенция о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов;
- д) Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации;
- е) Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов;

- f) Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма;
- g) Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации;
- h) Конвенция о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения.

Кроме того, Бутан является участником Региональной конвенции СААРК о пресечении терроризма и Дополнительного протокола к ней.

В соответствии с национальными законами все международные соглашения, к которым в надлежащем порядке присоединился Бутан, автоматически вступают в силу. См. ответ по подпункту 1(b) постановляющей части.

Подпункт 2(d)

- **Просьба разъяснить, каким образом Бутан препятствует использованию своей территории в целях осуществления террористических актов за ее пределами.**

В зимний период 2003 года в Бутане были проведены военные операции в целях очистки территории от боевиков из соседних индийских штатов Ассам и Западная Бенгалия, незаконно разместивших в стране свои лагеря. В целях предупреждения проникновения в Бутан террористических элементов сотрудники служб безопасности и лесничеств на регулярной основе патрулируют пограничные районы.

Подпункт 2(e)

- **Просьба вкратце описать отдельные статьи Закона 1992 года о национальной безопасности, в которых квалифицируются преступлениями различные акты, которые должны объявляться таковыми в соответствии с требованиями резолюции. Просьба представить информацию о наказаниях, которые применяются к различным преступлениям.**

Закон 1992 года о национальной безопасности

Раздел 8: Любое лицо, которое словесно, будь то посредством устной или письменной речи, или любым другим образом вызывает недоразумения или враждебность между правительством и народом Бутана и правительством и народом любой другой страны, с которой Бутан поддерживает мирные и дружеские отношения, или пытается вызвать такие недоразумения или враждебность, наказывается лишением свободы на срок до пяти лет.

Раздел 9(a): Любое лицо, которое словесно, будь то посредством устной или письменной речи, или любым другим образом разжигает или пытается разжечь, на основе религии, расы, языка, кастовой или общинной принадлежности или на любой другой основе, неприязнь или ненависть между различными религиоз-

ными, расовыми или языковыми группами или кастами и общинами, или

Раздел 9(b): любое лицо, которое совершает какой-либо акт, препятствующий поддержанию гармоничных отношений между различными религиозными, расовыми или языковыми группами или кастами и общинами, и которое нарушает общественное спокойствие или имеет тенденцию к его нарушению,

Раздел 9(c): наказывается лишением свободы на срок до трех лет.

В разделе 329 Уголовного кодекса Бутана 2004 года предусматривается, что подсудимый признается виновным в совершении преступления терроризма в том случае, если он:

а) в целях подрыва государственных устоев использует взрывные устройства, динамит, стрелковое оружие или другое смертоносное оружие или оказывает помощь другому лицу, вербует или подготавливает его для их использования в целях террористической деятельности; или

б) участвует в финансировании, планировании или подготовке террористических актов или в их прямой поддержке; или

с) участвует в совершении актов насилия или мятежных действий в отношении Бутана, направленных главным образом на то, чтобы посеять страх в отдельной общине или в широких кругах общества.

Раздел 330: Преступление терроризма квалифицируется как фелония первой степени опасности, которая наказывается как минимум лишением свободы на срок от 15 лет до пожизненного заключения.

Раздел 331(b): Подсудимый признается виновным в подрывной деятельности, если он сеет вражду между властями Бутана и его народом или между Бутаном и правительством другой страны, с которой Бутан поддерживает мирные и дружественные отношения.

Раздел 332: Преступление подрывной деятельности квалифицируется как фелония третьей степени опасности, которая наказывается как минимум лишением свободы на срок от 5 до 9 лет.

Подпункт 2(f)

- **Просьба описать принятую Бутаном процедуру предоставления помощи другим странам в связи с уголовным расследованием или уголовным судопроизводством.**

Законодательная основа для содействия уголовному расследованию или уголовному судопроизводству в связи с процессом выдачи преступника, скрывающегося от правосудия, заложена в Законе 1991 года о выдаче преступников.

См. ответ по подпункту 2(b) постановляющей части.

Подпункт 2(g)

- **Просьба представить информацию о механизме межучрежденческого сотрудничества между органами контроля над наркотиками, финансового контроля и пограничного контроля.**

В соответствии с Законом 2005 года о наркотических средствах, психотропных веществах и злоупотреблении наркотическими веществами в стране был учрежден Бутанский комитет по контролю над наркотиками, который обеспечивает надлежащую координацию деятельности по обмену информацией между соответствующими учреждениями, ответственными за борьбу с наркотиками и другими связанными с ними преступлениями.

Королевское валютно-финансовое управление (центральный банк) осуществляет регулирование деятельности в финансовом секторе и надзор за ней на основании соответствующих законов и постановлений, действующих в Королевстве Бутан. Статья 59 Закона 1992 года о финансовых учреждениях гласит, что финансовые учреждения страны обязаны передавать Королевскому валютно-финансовому управлению любую информацию об опасной преступной деятельности в самом Королевстве или за рубежом при возникновении подозрения, что эта деятельность связана с использованием банковских счетов или получаемых благодаря им прибылей либо что инвестированные средства были получены в результате опасной преступной деятельности в Королевстве или за рубежом. В соответствии с разделом 19 Положения 2002 года о пруденциальных полномочиях, касающимся проверок на местах в финансовых учреждениях, отдел надзора за финансовыми учреждениями Королевского валютно-финансового управления в рамках своей деятельности по контролю и наблюдению осуществляет частые проверки на местах в финансовых учреждениях для непосредственного ознакомления с их финансовыми операциями и их проверки.

В рамках своих усилий по укреплению механизма борьбы с отмыванием денег Королевское валютно-финансовое управление при содействии Азиатского банка развития занимается созданием подразделения финансовой разведки, в рамках которого все соответствующие учреждения будут участвовать в разработке всеобъемлющей национальной программы по борьбе с отмыванием денег в стране. Это подразделение могло бы включать в себя представителей правоохранительных учреждений, органов финансового контроля и судебных органов/органов прокурорского надзора, совместно работающих в целях борьбы с отмыванием денег на основе принятия и внедрения стандартов борьбы с отмыванием денег, установленных Группой разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег, в соответствии с существующей в стране инфраструктурой и правовыми основами.

За безопасность государственных границ отвечают Департамент по вопросам иммиграции министерства внутренних дел и по делам культуры и королевская полиция Бутана. В августе 2005 года был также учрежден координационный комитет в составе различных служб пограничного контроля в целях обмена информацией и создания автоматизированной системы пограничного контроля. Координационный комитет по созданию автоматизированной системы пограничного контроля проводит заседания на ежемесячной основе. Однако, как указано в ответе по пункту 2(b) постановляющей части, внедрение этой

системы будет в значительной мере зависеть от наличия средств в достаточном объеме.

Подпункты 3(а), (b) и (с)

- **Просьба предоставить информацию о механизмах обмена оперативной информацией о террористической деятельности с другими странами, если таковые имеются в Бутане.**

См. ответ по подпункту 2(b) постановляющей части.

Подпункт 3(d)

- **В связи с соответствующими международными конвенциями и протоколами по борьбе с терроризмом Контртеррористический комитет хотел бы получить доклад с информацией о прогрессе, достигнутом Бутаном в:**

- **присоединении к соглашениям, участником которых он пока не является;**

Как указано в ответе по пункту 2(с) постановляющей части, Бутан является государством — участником восьми из 13 международных конвенций о борьбе с терроризмом. Королевское правительство также намерено представить Национальной ассамблее на ее зимней сессии 2006 года Международную конвенцию о борьбе с бомбовым терроризмом для решения вопроса о присоединении к ней.

На рассмотрении королевского правительства находятся четыре оставшиеся контртеррористические конвенции — Международная конвенция о борьбе с актами ядерного терроризма, Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, и Конвенция о физической защите ядерного материала. Хотя никаких временных рамок не установлено, королевское правительство надеется присоединиться к этим конвенциям в скором времени.

- **принятии необходимого законодательства и других мер для осуществления тех документов, к которым он присоединился.**

В соответствии с национальными законами все международные соглашения, к которым в надлежащем порядке присоединился Бутан, автоматически вступают в силу. См. ответ по подпункту 1(b) постановляющей части.

- **Были ли преступления, сформулированные в соответствующих международных конвенциях и протоколах, включены в качестве преступлений, влекущих за собой выдачу, в двусторонние договоры, заключенные Бутаном с другими странами?**

Королевство Бутан является государством — участником i) Региональной конвенции СААРК о пресечении терроризма; ii) Конвенции СААРК о наркотических средствах и психотропных веществах; и iii) Дополнительного протокола к Региональной конвенции СААРК о пресечении терроризма. В число других государств — участников этих двух конвенций и протокола входят Бангладеш,

Непал, Шри-Ланка, Индия, Пакистан и Мальдивские Острова. Эти соглашения выступают в качестве законодательной основы для стран — членов СААРК по вопросам судебного преследования, выдачи и взаимной помощи по юридическим вопросам, среди прочего.

Подпункт 3(g)

Просьба указать, существует ли закон о выдаче преступников или экстрадиция регулируется отдельными двусторонними соглашениями.

Закон 1991 года о выдаче преступников выступает законодательной основой для решения вопросов, связанных с преступлениями, влекущими за собой выдачу. В статье 1(d) Закона говорится, что «Настоящий Закон может также применяться к государству, не являющемуся стороной соглашения, если королевское правительство Бутана сочтет целесообразным выдать этому государству скрывающегося от правосудия лицо, подозреваемое в совершении преступления, несмотря на отсутствие соглашения о выдаче с этим государством, с учетом изменений, исключений, условий и оговорок, если таковые имеются, которые может предусматривать королевское правительство Бутана».

Могут ли политические соображения использоваться для отказа в выдаче преступников?

Да, согласно Закону 1991 года о выдаче преступников в том случае, если установлено, что «скрывающийся от правосудия преступник считается совершившим политическое преступление, исходя из доказательств, полученных от страны, которая просит о выдаче, или исходя из доказательств, представленных скрывающимся от правосудия преступником в ходе судебного расследования, или в том случае, если установлено, что страна требует выдачи скрывающегося от правосудия преступника для его наказания за политическое преступление».

В соответствии с Региональной конвенцией СААРК о пресечении терроризма и Дополнительным протоколом к Конвенции в качестве политических преступлений не рассматривается ряд определенных на международном уровне террористических преступлений. В их число входят:

- a) правонарушения, предусмотренные Конвенцией о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 года;
- b) правонарушения, предусмотренные Конвенцией о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, заключенной в Монреале 23 сентября 1971 года;
- c) правонарушения, предусмотренные Конвенцией о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, подписанной в Нью-Йорке 14 декабря 1973 года;
- d) правонарушения, предусмотренные любой конвенцией, участником которой являются соответствующие государства — члены СААРК и которая обязывает участников организовать судебный процесс или удовлетворить просьбу о выдаче;
- e) умышленное убийство, неумышленное убийство, нападение с нанесением физических увечий, похищение людей, захват заложников и правона-

рушения, связанные с огнестрельным оружием, другими видами оружия, взрывчатыми веществами и опасными веществами, когда они применяются для совершения неизбирательных насильственных действий, в результате чего гибнут люди, наносятся тяжелые физические увечья или серьезный материальный ущерб;

f) попытки совершения правонарушений, описанных в подпунктах (a)–(e), оказание помощи, подстрекательство или консультирование в целях совершения таких правонарушений или соучастие в таких правонарушениях.

Согласно разделу 29 Гражданского и Уголовно-процессуального кодекса Бутана 2001 года «королевские суды применяют положения международных конвенций, пактов, протоколов и договоров, к которым в надлежащем порядке присоединилось королевское правительство и которые были ратифицированы Национальной ассамблеей».

Пункт 4

Принял ли Бутан меры в связи с какими-либо вопросами, затрагиваемыми в пункте 4 резолюции?

С 2002 года Бутан принял некоторые меры в целях решения этих вопросов, и в том числе:

a) подписал i) Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма; ii) Конвенцию о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения; iii) Единую конвенцию о наркотических средствах; iv) Конвенцию о психотропных веществах; v) Конвенцию о химическом оружии; vi) Дополнительный протокол к Региональной конвенции СААРК о пресечении терроризма.

b) Ввел в действие i) Положение 2002 года о пруденциальных полномочиях; ii) Уголовный кодекс Бутана 2004 года, в котором содержатся положения по решению вопросов, связанных с отмыванием денег, терроризмом и смежными преступлениями; iii) Закон 2005 года о наркотических средствах, психотропных веществах и злоупотреблении наркотическими веществами, в котором, среди прочего, содержатся положения, касающиеся борьбы с отмыванием денег, связанных с наркотиками, и международного сотрудничества.

c) Учредил i) Бутанский комитет по контролю над наркотиками, возглавляемый членом кабинета министров; и ii) Координационный комитет по созданию автоматизированной системы пограничного контроля, возглавляемый секретарем министерства внутренних дел и по делам культуры.

d) Вошел в состав Интерпола в целях обмена информацией и борьбы с транснациональной преступностью.

Другие вопросы

Просьба представить организационную структуру административных органов Бутана, таких, как полиция, служба иммиграционного контроля, таможенная служба, налоговые органы и органы финансового надзора, которые были созданы для обеспечения осуществления на практике законов, нормативных актов и других документов, которые, как представляется, способствуют выполнению положений резолюции.

Организационная структура административных органов королевского правительства приводится в приложении I.
